

**N I A V O Ĉ O**  
Organo de Madrida Esperanto-Liceo  
Atocha 98-4<sup>o</sup>. 28012 Madrid

Redaktas kaj eraras: Lupe Sanz

Decembro 1993

**KONGRESOJ KAJ RENKONTIĜOJ**

4-7 decembro. 26-a Kataluna  
Kongreso de Esperanto. Alcúdia  
(Mallorca). Kataluna E-Asocio  
(93) 716 36 33  
Hispana Kongreso 1994. Malago  
79-a UK 1994. Seulo.  
80-a UK 1995 Tampere (Finnlando)  
82-a UK 1997 Australio

**L O T E R I O**  
Esperanto-Liceo de Madrid

4 5.6 7 9

Ni sendas reemburse

**"Nia voĉo" DISTRIBUADO**

Pro la altigo de la poŝtmark-prezo: 13 ptj por Madrido kaj 17 por provincoj ni nur sendos al jenaj: membroj de MEL kiuj pagis 1993 kotizon, hispanaj esperantaj grupoj kiuj sendas al MEL siajn revuojn. Aliaj grupoj povas ricevi ĝin kontraŭ 77 poŝtmarkoj de 13 ptj. (1.001 ptj)

**MEL SUGESTAS KRISTNASKAN DONACON**

AĈETU "Esperanto: fenómeno de la comunicación", la plej aktuala libro hispan-lingve pri la internacia lingvo. Prezo 1.300 ptjn (inkludas IVA-on kaj sendokoston al Hispanio). 20% rabato por pli ol 5 eksemplerojn. ANTAŬPAGO NECESE, pere de POŝTĜIRO, al Esperanto-Liceo de Madrid. Atocha 98-4<sup>o</sup>. 28012 Madrid. NE SENDU ĈEKON.

**SUKCESA BAZA KURSO**

En Kultura Centro "Maestro Alonso" daŭrigas kurson ĝis pasintjare gvidita de Francisco de Diego, kiu forpasis antaŭ kelkaj monatoj. 17 gelernantoj lernas pere de EK-metodo verkita de Denis Keefe laŭ kontrolo de Pedro Garrote, Antonio Tur kaj Rafael.

**ESPERANTO ĴURNALE**

Dum lastaj monatoj diversaj ĵurnalistoj skribis pri Esperanto, okaze de la lingva problemo en Europo kaj ankaŭ en Hispanio: Jesús Mosterín "El País 93-11-06". Chummy Chumez "ByN 93-10-24"

**BONAJ ĈINAJ RILATOJ**

Esperantisto de la redakcio de "El Popola Ĉinio" gastis ĉe ĝia peranto Felix Gómez Martín antaŭ UK de Valencio, dum septembro Felix vizitis Ĉinion kaj ĉinajn esperantajn grupojn.

**AKTIVAJ GRUPOJ EN KATALUNIO**

En Barcelona kvartalo d'Horta-Guinardó la Grupo de Esperanto d'Horta instruas ene de Urbodoma Kultura Programo en centre Civic "Matas i Ramis". Bona ideo foriri esperantaj getoj kaj inkludi Esperanton en normalaj kulturaj programoj.

Kataluna Esperanto-junularo eldonas, katalan-lingve, 16 paĝoj trimonatan revuon: "Frequencies-Revista de llengües i pobles".

**NIA VOĈO**

Organo de Madrida Esperanto Liceo  
Atocha 98-4<sup>o</sup>.28012 Madrid

Redaktas kaj eraras Lupe Sanz

Decembro 1993

\*\*\*\*\*

**HELPU AL MEL. AĈETU ĜIAJ VENDAĴOJN**

"Esperanto: fenomeno de la komunikaci3n". Auld, W .....	1.300 ptj
"Historia del Esperanto en Madrid". Sanz, Lupe .....	500 ptj
"Parolu Esperanton" Fern3ndez Arroyo, J. ....	750 ptj
T-ĉemizoj "Esperanto" .....	600 ptj
Adresaro de hispanaj E-grupoj ....sendu poŝtmarkojn po	100 ptj
"Datos acerca del movimiento esperantista".poŝtmarkojn po	100 ptj
"Ibere libere" .....	2.500 ptj
"Tirano banderas" Vallen Incl3n (tradukis F.de Diego)....	
"Sferoj 8" (scienc-fikcia novelo) .....	1.000 ptj
"Sferoj 7" .....	1.000 ptj
"Sferoj 6" .....	750 ptj

La prezo inkludas IVA-on kaj sendokoston. Antaŭ pago necese pere de poŝtĝiro al Esperanto-Liceo de Madrid. Atocha 98. 28012 Madrid. Por libroj 20% rabato se oni aĉetas pli ol 5 eksemplerojn (pli ol 20 por T-ĉemizoj). NE SENDU ĈEKON.

**VENONTAJ PROGRAMOJ EN MADRIDO**

Ĉiu-lunde ni kunvenos, ekde la  
18.30 horo, en MEL, Atocha 98-4<sup>o</sup>  
Marde/jaŭde, ekde la 18.00 h. ĝis  
la 20,30 h funkcias HEF-CO  
(Rodriguez S.Pedro 13- 3<sup>o</sup>-7).  
Aliaj tagoj uzu aŭtomatan  
respondilon aŭ fakson: (91) 446  
80 79

Venontaj programoj, lunde je la 19.00h en Atocha 98-4<sup>o</sup>:  
20-a de decembro: Prelego de L.Ojer "SAT en la Eŭropa Komunumo"

La lastan lundon de januaro, 25-an, okazos GENERALA ASEMBLEO DE MEL  
laŭ alvoko de prezidanto kaj kun jena tag-ordo:

ZAMENHOFA KOKTELO KAJ

B A N K E D O

Hotel Puerta Toledo

11 Decembro. 14.00h

2.600 ptj.

(Antaŭ pago necese ĉe Liceo)

## MEMORIA DE ACTIVIDADES REALIZADAS EN 1993

Esperanto-Liceo de Madrid  
Atocha 98-4º.28012 Madrid

El acontecimiento del año ha sido la celebración en España (Valencia) del 78º Congreso Universal de Esperanto, algo que no ocurría desde hace 25 años. Los esperantistas madrileños han colaborado estrechamente en la organización del mismo: programa artístico, oficina internacional de información a la prensa, guías turísticos en esperanto para diversas excursiones por España, trabajo personal de numerosos miembros del Liceo de Madrid durante la celebración del congreso, etc.

Mención especial merece el estreno, en el Palau de la Música de Valencia, de una cantata escrita en esperanto por M. Fernández y musicada por Pedro Vilaroig, ambos miembros del Liceo de Madrid. De su calidad artística da fe el que la Orquesta Sinfónica de Valencia aceptara estrenar la obra, acompañada por el coro de Madrid "Verda Stelo".

Muy destacable también es la activa participación de Miguel Fernández Martín, de quien hay que resaltar su magnífica conferencia sobre F. García Lorca pronunciada en las sesiones universitarias del Congreso. La valía artística y literaria de M. Fernández quedó reflejada en el fallo del jurado del concurso internacional de bellas artes: Obtuvo 5 premios en las disciplinas de prosa, poesía y composición.

Otros dos madrileños fueron premiados en el citado concurso: y Pedro Vilaroig en composición musical y Jorge Camacho en poesía, este último también recibió el premio Adamo Goralski otorgado a jóvenes escritores.

A continuación se detallan las principales actividades llevadas a cabo durante 1993 por Esperanto-Liceo de Madrid (MEL).

### CURSOS

Cumpliendo con uno de los principales objetivos del movimiento esperantista madrileño, se han organizado en Madrid cursos de Esperanto en los lugares que se citan:

- Distrito Argüelles. Federación Española de Esperanto.
- Distrito Ventas. Centro cultural "Maestro Alonso"
- Distrito Arganzuela. Hogar del Pensionista "Puente Toledo".
- Distrito Centro. Federación espírita española

### PARTICIPACION EN CONGRESOS Y REUNIONES

Los esperantistas de Madrid asistieron como participantes, y en muchos casos de forma muy activa, a los siguientes congresos y/o reuniones de Esperanto:

- Planificación de actividades e infraestructura del 78º Congreso Universal de Esperanto entre Comité Organizador y Secretaría de Congresos de Esperanto.
- 4º Congreso de la Federación Valenciana de Esperanto. Cheste (Valencia)
- Foro literario internacional. Barcelona
- 78º Congreso Universal de Esperanto. Valencia
- Congreso infantil de Esperanto (Alborache)
- 1ª Semana internacional de cultura y turismo. Sant Cugat del Vallés (Barcelona)
- Reunión de Jóvenes esperantistas catalanes. Barcelona

### CONFERENCIAS

Como es habitual el Liceo organiza conferencias y/o proyecciones de videos o diapositivas comentadas en Esperanto, en especial aprovechando la estancia en Madrid de esperantistas extranjeros. El programa de 1993 incluyó las siguientes:

- "Somera aventuro en Kenio". C. Dávila.
- "El Esperanto en la difusión del esperantismo" F. Moral

- .- "Organizado de UK" G.C. Fighiera
- .- "Kiel turismadi en Madrido" J.C. Ruiz
- .- "Esperanto ĝiaj rilatoj al kristanismo, anarĥiismo kaj internaciismo" L. Ojer.
- .- "Internaciaj vortoj ĉe cirko". J.F. Platas.
- .- "Tra la spuroj de Lorca" M. Fernández.
- .- "Kio okazis en Universala Kongreso de Esperanto". J.C. Ruiz
- .- "Vizito al Ĉinio". F. Gómez
- .- "SAT en la Eŭropa komunumo" L. Ojer.

### PARTICIPACION EN PRENSA Y RADIO

La participación en programas de radio y TV ha sido intensa durante el año 1993 con motivo de la propaganda hecha a raíz de la convocatoria del congreso internacional de esperanto.

En la sede de Esperanto-Liceo de Madrid se instaló la oficina de información a la prensa, antes de la celebración del Congreso. Durante todo el año se han enviado numerosos informes a periódicos, revistas, agencias de noticias y emisoras de radio y TV españolas y extranjeras. Se dispone de un amplio dossier en el que se recopilan la mayor parte de artículos y noticias de la prensa nacional sobre el congreso y sobre el esperanto. El Liceo organizó en Madrid una conferencia internacional de prensa sobre el 78º Congreso Universal de Esperanto en la que participaron dos cadenas de TV y periodistas creditados de 8 países.

Varios esperantista madrileños son colaboradores habituales de revistas internacionales editadas en Esperanto "Literatura foiro", "Monato", "Kajero el la sudo", "Boletín", etc.

Desde Madrid se redakta la sección de crítica de cine de la revista esperantista "Kontakto", de difusión internacional.

### PUBLICACIONES

Un socio del Liceo, Miguel Fernández ha editado, en un libro colectivo de escritores de España y Portugal, parte de su obra poética. Se trata del título "Ibere libere" editado por la asociación holandesa de esperanto

El Liceo ha continuado editando mensualmente su boletín informativo "Nia voĉo" distribuyéndose a todos los grupos esperantistas españoles. Durante este año el boletín ha servido de enlace entre los diversos grupos españoles de esperanto, facilitando información sobre la organización del Congreso.

Con el título "Esperanto: fenómeno de la comunicación", MEL, con la ayuda de una subvención del M. de Cultura), ha editado la traducción al español hecha por M. Cruz, del libro original de W. Auld "La fenomeno Esperanto".

También se han publicado dos números de la colección "Datos acerca del movimiento esperantista": el nº 2, subvencionado por la firma Grafikados, es una edición bilingüe, escrita por L. Sanz, de título "Historia del Esperanto en Madrid" cuya portada ha sido diseñada por Mingote y el nº 3 titulado "Datos acerca del movimiento esperantista" de Fighiera/Ruiz, actualización del nº 1 editada con motivo del Congreso Universal Esperanto.

MEL editó un folleto informativo, tríptico, aclarando algunos aspectos básicos de la lengua internacional y en el que se incluye un directorio de grupos esperantistas españoles.

El Liceo de Madrid ha colaborado editando y distribuyendo información entre los diversos grupos españoles, a petición del Comité Organizador del Congreso Universal de Esperanto

### OTRAS ACTIVIDADES

.- La sede de MEL ha sido centro de varias reuniones para la organización y coordinación a nivel nacional del Congreso Universal de Esperanto celebrado en Valencia.

.- Numerosos socios de MEL han participado en la resolución de diversas cuestiones de organización y burocráticas relacionadas con el Congreso Universal

.- La excursión post-congreso que incluía la región centro ha estado guiada por un miembro del Liceo. En la sede social se ofreció un vino español a los participantes extranjeros que atentamente escucharon una conferencia sobre la historia de Madrid.

.- MEL consiguió colaboraciones de importantes humoristas gráficos españoles que diseñaron viñetas relativas al problema lingüístico internacional, con motivo del Congreso Universal de Valencia. Se espera editar un opúsculo y ofrecerlo a la prensa española.

.- Un miembro del Liceo dirigió desde su llegada a España, la caravana internacional de esperantistas que eligieron este medio para viajar al congreso.

.- En los actos celebrados en Granada con motivo del traslado de los restos del general Herrera un miembro del Liceo resaltó su labor como esperantista en Madrid.

.- Se han celebrado tertulias una vez por semana en la sede de la asociación. La oficina de la Federación Española de Esperanto en Madrid también ha permitido a los miembros de MEL practicar el Esperanto en las reuniones que se celebran en su sede. En Segovia se han mantenido tertulias semanales en la Casa del Deporte, dirigidas por un socio del Liceo.

.- MEL ha organizado diversas visitas culturales, excursiones y encuentros, abiertos a sus socios y simpatizantes.

.- Esperanto-Liceo de Madrid ha seguido auspiciando al coro "Verda stelo", cuyos miembros son socios de MEL y han reiterado su apoyo a la difusión del Esperanto a través de la música y de sus actuaciones. El coro ha actuado dentro del programa artístico del Congreso Universal de esperanto

Madrid diciembre de 1993



La secretaria

# El marques

por Serafín.



"Vecinos del Noroeste" N° 25 - Octubre 1993

Con este dibujo de Serafín, gran colaborador en la difusión del Esperanto, os enviamos un abrazo universal para el próximo año  
¡¡ Feliz 1994 !!

Esperanto-Liceo de Madrid.